

Pogodba o izposoji muzejskih predmetov
The loan contract of museum objects

Posojevalec / *The lender*

National museum of Slovenia, Prešernova 20, SI-1000
Ljubljana

in / *and*

Izposojevalec / *The borrower*

The Monuments Board of the Slovak republic
(Pamiatkový úrad Slovenskej republiky)
Cesta na Červený most 6
814 06 Bratislava, Slovak republic

skleneta naslednjo pogodbo / *enter into the following contract.*

Posojevalec posoja izposojevalcu predmete, navedene na priloženem spisku /
The lender lends to the borrower the objects as stated in the enclosed list

za razstavo / *for the exhibition*

The Legacy of Charlemagne

kraj in razstavišče / *located at*

Slovenské národné múzeum – Historické múzeum, Bratislavský
hrad, P. O. BOX 13, 810 06, Bratislava, Slovakia

trajanje razstave / *date of the exhibition*

June 16th – October 16th, 2016

čas izposoje / *period of the loan*

June 1st – October 25th, 2016

Izposojevalec se obvezuje , da bo zavaroval izposojen(e) predmet(e) na svoje stroške za čas izposoje vključno s prevozom v obe smeri proti vsem rizikom (kraja, poškodovanje, požar). Osnova za zavarovanje je posojevalčeva ocena vrednosti izposojenega.

The borrower is obliged to pay all charges of insurance for the borrowed object(s) against all possible risks (stealing, damage, fire) throughout the period of borrowing,

including the transport in both directions. The insurance amount is based on the lender's estimation of the value of the borrowed material.

Zavarovanje bo izposojevalec sklenil pri
Insurance will be effected on the behalf of the borrower by

Uniqa Österreich Versicherungen AG, Vienna

Izposojevalec nosi vse stroške pakiranja, špedicije, carine, transporta in hranjenja.
The borrower bears all costs of packing, forwarding, customs, transport and storage.

Izposojevalec se obvezuje izposojene predmete ustrezno varovati in oskrbovati.
Izposojevalec se obvezuje pokriti vse stroške restavriranja morebitnih poškodb, nastalih v času izposoje.
The borrower is responsible for carefully protecting and maintaining the borrowed objects. The borrower is obliged to cover all charges of restoration of possible damages occuring during the period of borrowing.

Izposojevalec je dolžan navesti lastnika vsakega predmeta na razstavi v skladu z lastnikovimi željami. Objava izposojenih predmetov v katalogu razstave je predmet posebne pogodbe, ki je del pogodbe o izposoji.
The borrower is requested to cite the owner of each object at the exhibition. The publishing of the objects in the exhibition catalogue is following the terms of the special contract which is the integral part of the loan contract.

Opombe / Notes

.....
.....

Posojevalec / *The lender:*

Narodni muzej Slovenije
National Museum of Slovenia
Director: mag. Barbara Ravnik

Izposojevalec / *The borrower:*

The Monuments Board of the
Slovak Republic
Director: Katarína Kosová, PhDr.

Ljubljana, 25-4-2016

Bratislava, 5.5.2016 15h.



SEZNAM PREDMETOV / LIST OF OBJECTS:

Razstava v Bratislavi / Exhibition in Bratislava

1. Ostroga, železo, 12,9 cm x 9,7 cm, Gradišče nad Bašljem, zač. 9. do zač. 10. st., **Inv. št. S 3162**, vrednost 1500€ / Spur, iron, 12,9 cm x 9,7 cm, Gradišče above Bašelj, beginning of the 9th – beginning of the 10th c., **Inv. No. S 3162**, value 1500€
2. Ostroga, železo, 12,7 cm x 9,4 cm, Gradišče nad Bašljem, zač. 9. do zač. 10. st., **Inv. št. S 3133**, vrednost 1500€ / Spur, iron, 12,7 cm x 9,4 cm, Gradišče above Bašelj, beginning of the 9th – beginning of the 10th c., **Inv. No. S 3133**, value 1500€
3. Ostroga, železo, sledovi kositra in bakra, 12,9 cm x 9,96 cm, Gradišče nad Bašljem, zač. 9. do zač. 10. st., **Inv. št. S 3159**, vrednost 1500€ / Spur, iron, traces of tin and copper, 12,9 cm x 9,96 cm, Gradišče above Bašelj, beginning of the 9th – beginning of the 10th c., **Inv. No. S 3159**, value 1500€
4. Pasni okov z zanko (obešalnik za meč), železo, sledovi bakra, 6,63 cm x 2,34 cm, Gradišče nad Bašljem, zač. 9. do zač. 10. st., **Inv. št. S 2710**, vrednost 500€ / Belt fitting with a loop, iron, traces of copper, 6,63 cm x 2,34 cm, Gradišče above Bašelj, beginning of the 9th – beginning of the 10th c., **Inv. No. S 2710**, value 500€
5. Jermenski zaključek, železo, sledovi bakra, 2,91 cm x 2,33 cm, Gradišče nad Bašljem, zač. 9. do zač. 10. st., **Inv. št. S 2802**, vrednost 300€ / Strap end, iron, traces of copper, 2,91 cm x 2,33 cm, Gradišče above Bašelj, beginning of the 9th – beginning of the 10th c., **Inv. No. S 2802**, value 300€
6. Pasni okov, železo, sledovi zlata in bakra, 3,36 cm x 2,35 cm, Gradišče nad Bašljem, zač. 9. do zač. 10. st., **Inv. št. S 2590**, vrednost 300€ / Belt fitting, iron, traces of gold and copper, 3,36 cm x 2,35 cm, Gradišče above Bašelj, beginning of the 9th – beginning of the 10th c., **Inv. No. S 2590**, value 300€
7. Križni razdelilec, železo, 6,45 cm x 6,42 cm, Gradišče nad Bašljem, zač. 9. do zač. 10. st., **Inv. št. S 2504**, vrednost 400€ / Cross-shaped divider, iron, 6,45 cm x 6,42 cm, Gradišče above Bašelj, beginning of the 9th – beginning of the 10th c., **Inv. No. S 2504**, value 400€
8. Pasna spona, železo, 3,83 cm x 3,1 cm, Gradišče nad Bašljem, zač. 9. do zač. 10. st., **Inv. št. S 2780**, vrednost 600€ / Belt buckle, iron, 3,83 cm x 3,1 cm, Gradišče above Bašelj, beginning of the 9th – beginning of the 10th c., **Inv. No. S 2780**, value 600€
9. Streme, železo, 21,38 cm x 11,56 cm, Gradišče nad Bašljem, zač. 9. do zač. 10. st., **Inv. št. S 2368**, vrednost 1500€ / Stirrup, iron, 21,38 cm x 11,56 cm, Gradišče above Bašelj, beginning of the 9th – beginning of the 10th c., **Inv. No. S 2368**, value 1500€

10. Brzda, železo, 28,1 cm x 15,6 cm, Gradišče nad Bašljem, zač. 9. do zač. 10. st., **Inv. št. S 3153**, vrednost 3000€ / Bridle bit, iron, 28,1 cm x 15,6 cm, Gradišče above Bašelj, beginning of the 9th – beginning of the 10th c., **Inv. No. S 3153**, value 3000€

Ljubljana; 19.2.2016

Podpis / signature:
Mag. Barbara Ravnik



FOTOGRAFIJE PREDMETOV / PHOTOS OF THE OBJECTS
Razstava v Bratislavi / Exhibition in Bratislava

1. Spur Inv. No. S 3162



3. Spur Inv. No. S 3159



2. Spur Inv. No. S 3133



4. Belt fitting with a loop Inv. No. S 2710



5. Strap end Inv. No. **S 2802**



7. Cross-shaped divider Inv. No. **S 2504**



6. Belt fitting Inv. No. **S 2590**



8. Belt buckle Inv. No. **S 2780**



9. Stirrup Inv. No. **S 2368**



10. Bridle bit Inv. No. **S 3153**



Prevzem / Taking over

Oddal / Released by.....

Kraj / Place.....

Datum / Date.....

Podpis / Signature.....

Prevzel / Possession taken by.....

Kraj / Place.....

Datum / Date.....

Podpis / Signature.....

Vračilo / Returned

Oddal / Released by.....

Kraj / Place.....

Datum / Date.....

Podpis / Signature.....

Prevzel / Possession taken by.....

Kraj / Place.....

Datum / Date.....

Podpis / Signature.....